

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 19:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skręcili więc tam, by wejść, przenocować w Gibeł – i weszli, zatrzymali się na placu miasta, ale nie było nikogo, kto by ich przyjął na nocleg do domu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skręcili więc, chcąc przenocować w Gibeł. Weszli do miasta i zatrzymali się na placu. Nie było jednak nikogo, kto by ich chciał przyjąć do domu na nocleg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I udali się tam, aby wejść i przenocować w Gibeł. A <i>gdy</i> wszedł, usiadł na ulicy w mieście, gdyż nie było nikogo, kto by ich przyjął do domu i przenocował.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I udali się tam, aby wszedłszy przenocowali w Gabeł; a gdy wszedł, usiadł na ulicy w mieście, przeto że nie był, kto by je przyjął w dom i przenocował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i weszli do niego, aby tam zostali. Gdzie gdy wszedłszy, siedzieli na ulicy miejskiej, a żaden ich nie chciał przyjąć do gospody.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skręcili więc tam, aby przenocować w Gibeł. [Lewita], wszedłszy do miasta, zatrzymał się na placu, gdyż nie było nikogo, kto by ich przyjął do domu i udzielił noclegu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I skręcili, aby tam dojść i przenocować w Gibeł. Gdy doszli, musieli zatrzymać się na placu miejskim, gdyż nie było nikogo, kto by ich przyjął do swego domu na nocleg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Skręcili tam, aby wejść do Gibeł i przenocować. Weszli i zatrzymali się na placu miasta, bo nie było nikogo, kto by ich zabrał do swojego domu na nocleg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skręcili więc, aby przenocować w Gibeł. Gdy tam przybyli, zatrzymali się na placu miejskim, ale nie znaleźli nikogo, kto by przyjął ich do swojego domu na nocleg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zboczyli więc tam, by przenocować w Giba. A gdy tam przybyli, usiedli na placu miasta. I nie było nikogo, kto by ich przyjął do swego domu na nocleg.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc się zwrócili, aby wejść i przenocować w Gibeł. Więc poszedł i zatrzymał się na rynku miasta, lecz nie znalazł się nikt, kto by ich zabrał do domu, aby przenocowali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A zboczywszy tam, weszli, aby przenocować w Gibeł. I weszli, i usiedli na placu miejskim, a nikt nie przyjmował ich do domu na nocleg.